APAIZ EUSKALDUNEK
POLITIKO PRESOEN EGOERAZ

Apaiz euskaldun talde batek, Euskal Elizbarrutietako Gotzainei egin agiria.

Mgr. Méndez, Iruineko Artxapezpikuari
Mgr. Vincent, Baionako Apezpikuari
Mgr. Peralta, Gasteizko Gotzainari
Mgr. Añoveros, Bilbaoko Gotzainari
Mgr. Argaya, Donostiako Gotzainari
Mgr. Larrauri, Iruineko Gotzain Laguntzaileari
Mgr. Setien, Donostiako Gotzain Laguntzaileari

HITZAURREA

Gure pastoral lanetan guk, apaiz euskaldunok, aurkitu izan dugu zenbait familia, bere seme-alaba nahiz senideen bizi moduaz kezkaturik eta samindurik, horiek beren kondenak betetzen ari baitira, zenbait politiko delitoengatik, Españako zenbait presondegi edo espetxetan.

Euskal preso politikoen egoera menperatzailearen iturria, Españako espetxetako regimenaren "systema" da. Systema honen mende daude, politiko preso euskaldunak ezezik, español preso guziak ere, delito politikoa dutenak nahiz delito arrunt bat dutenak.

Ba dakigu, jakin ere, español espetxeetako "systema", politiko systemaren ondorio dena, hau baita denaren oinarri. Ongi aski dakigu, jakin, politiko systema bera dela aztertu eta ethikaz baloratu beharrekoa, systema zuzenago bat sortzen saiatuz, gainera. Hala ere, politiko presoen egoeraren lazgarria eta larria ikusirik, alderdi hau bakarra aztertzea erabaki dugu, bainan arazo zabalago baten ezaugarri dela jakinez.

Estadua eta honen organismoen jokaeretan -aztertzen ari garen hau horietarikoa baita-, askoz zailago da gertakizunak argitzea eta frogatzea, noski. Egoera bati eusti nahi dion aginteak bai baitu bide aski, bere interesen kontra doazen ezagun eta zabal daitezen gal erazteko. Eta gertakizunak diren bezala erabat ez ezagutzean, arrisku handi bat dugu, ahantziezinakoa; bainan aurre eman nahi diogu, bai baitakigu, hutsegiteko arriskuz ezik, errealidade samingarri hau gogoraez ekarriz eta aurre ez emanaz egiten dugunhutsa ez dugula inolaz zuzenduko. Argiago ikusten da honela, egia esan nahi duenaren ezina eta ahula. Bainan, haatik, honek berak adierazten du, beharrezko dela egia aitortuko duen norbait sortzea, honen aitorra zapuztuko bada ere.

.Ez dugu axolagabekerian erori nahi, oinazetu eta iraindu dutenaren ondotik, begiratu gabe, iraganaz.

.Ez dugu nahi zapuztu gaitzan, giltzaperatuak ikustera joan ez direnak kondenatuko dituen Hark (Ik. Mt.25,43).

.Gure ustez, Eliza, Kristok nahi zuen Eliza izanen da, bere indarra ezinduen zerbitzurako ipintzean ezezik, ahulekin batera ahul denean, eta hauen izenean mintzatzean, nahiz eta ahul izan; honelaxe hotsegingo baitu egiazko giza askatasuna.

.Gure fedeari dagokion oihu kritiko bat izan nahi dugu; politiko ideologietatik libre, bainan fedeak erakusten digunez ikusiz giza pertsona, politiko eta gizarte erakundeen jokaera legeak erabakiko dituena giza pertsona izan dadin eta ez Estadua edo ideologia edota indartsuen interesa.

.Ez zaigu axola, Estaduaren represio-indarra gure eliz oihuaren kontra altxatzea, Estadu horrek berak bere buruari "konfesional" izena emanarren. Espirituaren indarrak aurre eman behar dio ezpataren agintearí, egia argi dadin.

.Honela beraz, sinismenak ematen digun giza-ikuspegia, pertsonaren dignidadea eta honi dagozkion eskubide fundamentalak gogoan edukirik, Españan diren preso politikoen egoera aztertu dugu eta ethika balorazio hontara heldu gara:

1. PRESOA GIZAPERTSONA DA

Jakina da hau, bainan bai eta esan beharrekoa ere, denok, Estaduak, honen mutilek, gizarteak eta herrikideek gogoan dezagun. Presoak zigor eta pena bat merezi duela gizonek erabaki arren, preso izateak ez du ahaztu arazi behar, preso izanik ere, ez duela horregatik galdu pertsona izatearen dignidadea, batez ere, dignidade hau praktikan ezaguturik behar diren ondorioak atera daitezen, zigorra bete behar duenaren bizitza, pertsonari dagokionez, zuzentzean.

LOS SACERDOTES VASCOS ANTE LA SITUACION

DE LOS PRESOS POLITICOS

Documento dirigido a los Obispos de las Diócesis del Pais Vasco, por un grupo de sacerdotes vascos.

Mgr. Méndez, Arzobispo de Pamplona.

Mgr. Vincent, Obispo de Bayona.

Mgr. Peralta, Obispo de Vitoria.

Mgr. Añoveros, Obispo de Bilbao.

Mgr. Argaya, Obispo de San Sebastián.

Mgr. Larrauri, Obispo Auxiliar de Pamplona.

Mgr. Setién, Obispo Auxiliar de San Sebastián.

Presoa, gizarteak askatasuna kendu dion gizon bat da. Bainan ez daiteke izan, gizarteko elkar-bizitzatik galdu den pertsona, non den edo nola erabiltzen duten, giza-dignidadea begiratzen zaion ala ez, gizarteak jakiten ez duelarik. Ba du gizarteak eskubide jakiteko, kondena ez dela aitzaki errez izango presoa bidegabekeriaz zapaltzeko edota haren dignidadearen kontra ezer egiteko, nahiz eta gaizkile arrunt izateagatik edota Estaduaren kontra egiteagatik politiko gaizkiletzat zigorturik egon.

Askatasuna kenduz zigortzeak ez du esan nahi pertsona deusezta daitekeenik, inolako babes edo defensarik ez duelako. Ez da espetxe-ormatan akitzen gizartea; gizapertsona den toki orotan, edonor delarik ere, dago gizartea eta gizartearekin, denon erantzukizuna.

Gizapertsonaren kontrako da, moral aldetik bekatu eta zivil aldetik ere legearen kontrako, presoari bere askatasun-ezatik eta egoera honen ondoriotatik datozkionak baino kalte eta neke handiagorik ezartzea. Pertsonarekiko herra eta gorrotoa ez daiteke inoiz zilegi, ez eta gizarteak -bere kontra egin duelako- pertsona batzuk kondenatu dituenean ere. Bere burua halakoen kontra defenditu beharra zuela uste izan duen Estaduak berak ere ez du zilegi halako gizon horien dignidadea gutiestea. Estaduak, gaizkileen giza-eskubideen defenditzaile ere izan behar baitu.

Inori heriotzako zigorra barkatu zaiola eta, orduan ere ez da ixpi bat aldatzen esandakoa. Bizia barkatzeak ez du esan nahi edozer egin dakiokeenik halakoari, egin zaion mesedearen ordez edozer guti izanen delakoan. Gizarteak gizon bat hiltzera galtzeko eskubidea hartzen badu, era berean hartzen du bizia barkatzekoa; bainan bizia barkatu zaiola eta, ezin da halakoa gizarte bizitzatik erabat aldendu, inork aurrerantzean haren berririk ez duela. Gizarte eta herri bizitzatik suntsitze hau, hots, heriotze hau, barkatu zaion biziaren kontra egon bailitzan zeharo.

2. PRESOAREN LEGE-ESTATUTOA

Giza-dignidadea ezagutzeak erantzukitu egiten du Estadua. Zeren eta honek esan nahi baitu Estaduak presoari -eta halaber politiko presoari- eskubide sail bat ezagutzen diola, horiek gabe pertsona erabat deuseztua baita. Hala esan genezake, presoari lege-araudi edo estatuto bat ezagutu behar zitzaiokeela eta lege hauen zorrozki eta zuzenki betetzea zaindu beharrekoa litzatekeela. Presoaren egoeran eta, bereziki, politiko presoek bizi duten egoeran, horri guziz zail deritzagu.

Espetxe batetako Regimen-Batzarra, Zuzendariak, Zuzendari ordeak, Administratoreak, Maisuak eta Kapellauak osatu arren, benetan eta egiaz zuzendaritza Zuzendariak berak bakarrik eraman ohi du, inolaz ere gorago jo ezinik. Espetxe bizitza, beraz, bertako Zuzendariak erabaki ohi du; honen zentzuak edota zuzentasun nahiak erabakitzen du giltzapetuen bizitza gizonari dagokiona ala bidegabe izanen den. Bainan, nork esan dezake halako kualitateak ba direla benetan eta praktikan? Ez du gizarteak, besterik gabe, Estaduaz fidatzerik; garantiak behar ditu eta kontrolatzeko erak. Lege-araudi edo estatuto zuzen bat ba dela ezezik, betetzen dela ere egiaz jakin behar da eta, behar baledi, bete arazteko bideak behar dira, espetxeko arduradunen borondate txarraren kontra izanik ere.

Ez da aski esatea Zuzendariaren gainetik Espetxe-Inspekzioa ba dela. Inspekzioa ere, presoaren gain dagoen estadu-sarearen parte baita. Bidegabekeria eta oker ber-berak ditu hark ere, harik eta gizarteak dena garbiki ikus eta jakin ahal dezan arte; eta jakina da zein ordain eta represalia izanen duen, goragoko erakunde horietara jotzen ausartzen denak. Ezin da ahaztu, gainera, guzi honetan Estaduaren eta bere Erakundeen izen onak duela jokatzen eta izen hori ahalegin guziaz gordeko duela Estaduak.

Administrazio-korapiloa zaila da eta arrisku handikoa; hoberenean ere autokontrol-bide guziak ez dira aski. Kontrolak kanpotik etorri behar du; argi egiteko bideak behar dira, gizarteak aztertu ahal behar luke Estaduaren jokaera. Batik bat, Estaduak zigortu duen gizona, Estaduaren kontra, haren segurtasun edo oinarrien kontra egin duen bat denean; hala, preso politikoa. Honen lege-araudia aisa eteten da, praktikan garbi aski ikus daitekenez; ematen zaizkion garantiak ere bereziak izan behar luteke. Halakoetan Estadua ez baita alderdikeriarik gabeko epaile bat, egia eta zuzena argitu nahiean ari dena. Bera ere joku bero eta ezberdin horretan ari baita, eta horrelakoetan, Estaduaren kontra egin duen horrek represio-bide guzien astuna gainean nabariko du.

Guzi honengatik, bidegabea iduritzen zaigu politiko presoen egoera, ez baitzaio abogadu batez baliatzeko eskubiderik ematen -behin kondena erabakiz gero-, abogadu horrek haren eskubideak babes ditzan, eta askatasunik gabe dagoen gizonari, bere burua defenditzeko eta berdin, behar baledi, herriaren iritziraino heltzeko bide normal izan dakion.

INTRODUCCION

Nosotros, sacerdotes vascos, nos encontramos en nuestro trabajo pastoral, con la realidad de unas familias angustiadas por las condiciones de vida de sus hijos, hermanos, etc. que por diversos delitos políticos están cumpliendo condena en los diversos establecimientos penitenciarios de España.

La base de esta inhumana situación de los presos políticos vascos, la encontramos, en el "sistema" del régimen penitenciario español. Este "sistema" es aplicado no sólo a los presos políticos vascos, sino que toda la población reclusa española, -bien proveniente de delitos políticos, bien de comunes,- es afectada por este mismo "sistema" penitenciario.

Somos conscientes de que el "sistema" penitenciario español, es fruto de un sistema político que está en su base. Somos conscientes de que es éste sistema político mismo el que debiéramos analizar y valorar éticamente, tratando de construir además un sistema más justo. Pero, la urgencia de la situación de los presos políticos, nos lleva, por ahora, a tratar únicamente de este aspecto, sintomático por otra parte, de toda una realidad mucho más amplia.

Sabemos, que tratándose, -como en este caso,- del funcionamiento de las instituciones del Estado y de sus organismos, es más difícil llegar a esclarecer los hechos y a probarlos. El mismo poder interesado en mantener una situación, tiene los recursos necesarios para impedir el conocimiento y la difusión, de los hechos que lesionan sus intereses. Dada la imposibilidad de un conocimiento exhaustivo de los hechos, corremos un riesgo inevitable; pero queremos correrlo, persuadidos de que sólo en el riesgo de equivocarnos podemos superar la equivocación que supone el negarse a pensar y a enfrentarse con esta dolorosa realidad. La debilidad de quien quiere decir la verdad alcanza así un grado mayor. Pero esto mismo hace más urgente que haya quienes puedan y quieran dar testimonio de la verdad, aunque su testimonio sea rechazado.

.No queremos caer en el pecado de la indeferencia, pasando de lado, insensibles, ante quien es herido y ultrajado.

.No queremos merecer la repulsa de quien ha de condenar a quienes no visitaron a los presos para aliviar sus sufrimientos. (cfr. Mt.25,43)

.Creemos que la Iglesia es verdaderamente la Iglesia de los pobres que Cristo quiso que fuera, no sólo cuando pone su poder al servicio de los débiles, sino sobre todo cuando es débil con los débiles, prestándoles una voz, que, en su debilidad, anuncia la verdadera liberación humana.

.Queremos ser una voz crítica responsable y consecuente con nuestra fe; libres de toda ideología política, pero con la visión del hombre que nos ofrece la fe, para que sea el hombre y no el Estado, la ideología o los intereses de los poderosos, lo que defina las leyes de funcionamiento de las instituciones político-sociales.

.No importa que el poder de represión del Estado pueda ser ejercido contra nuestra voz de Iglesia; aún cuando ese mismo Estado se llame así mismo "confesional". La fuerza del Espíritu ha de enfrentarse con el poder de la espada para dar testimonio de la verdad.

.Así pues, desde la visión del hombre que nos ofrecen la fe, la dignidad de la persona humana y los derechos fundamentales que de aquella se derivan, hemos reflexionado sobre la situación de los presos políticos en España, y hemos llegado a la siguiente valoración ética de la misma.

1. El preso es una persona humana .

Esto es evidente, pero es necesario decirlo para que todos, el Estado, sus funcionarios, la sociedad, y los ciudadanos, lo recordemos. Para que la condición de preso, juzgado por los hombres como merecedor de un castigo y una pena, no haga olvidar la dignidad qué como persona humana sigue teniendo el que está condenado a la prisión. Y sobre todo para que del reconocimiento práctico de esta dignidad se saquen las consecuencias prácticas que ordenen el modo de vida en que aquel ha de cumplir su condena.

Oraingo legearen adierazpenak dionez, presoek ezin dute eskatu abogaduak edukitzeko eskubiderik eta horiekin harremanak izatekorik, behin tribunalak erabaki sendoa emanez gero. Hauzia bitartean betea luke abogaduak bere eginkizuna; erabakia edo sententzia emanez gero, "defentzailearen" -iduria ez da, noski, deusetarako.

Bainan askatasunik gabe dagoen pertsona bat egoera anormal batetan dagoenez, geriza eta defentsa behar du. Egozten zaizkion okerren mengantza ordaintzen ari denak behar du zuzen dena, hau da, justizia aldatuko ez den segurtasuna, zigorra aplikatzean gehiegikeriaz jokatuko ez denana eta, orobat, bedegabekeriazko zapalketa eta represiora okertuko ez denana. Eta babes hau ez dezaioke Estaduak berak eman; gizarteak egin beharko luke edo honen ordezkari batek, okerrak zigortzeko estadu-aparatoan sartua ez dagoen pertsona batek eta, behar baledi, Estaduaren beraren kontra egin dezakeen pertsona batek, honek ere justiziak eskatzen dion eran joka ahal ukan dezan. Presoaren babesa garantizatu beharra dago, bai eta espetxeko administrazioaren beraren kontra ere.

Kanpora honela irekiaz bakarrik argi daiteke arazoa politiko presoen pertsonen alde. Estaduak berak ere on aterako luke horrekin. Espetxeak eta gartzelak ez lirateke izanen presoak eta giltzaperatuak galdu diren toki ilunak. Probarik gabe emandako konfiantza alde batetara utzirik, eman daiteke horrela Estaduak bere politiko etsaiak zanpatzen ez dituen bahidura, garantia.

3. PRESOAREN ESKUBIDEAK

Presoak pertsona izatea utzi ez badu eta lege-araudi batek babes behar baleza, lehenik aseguratu behar dena zera da: bizitzeko kondizioak, hauek gabe presoaren osasuna eta bizia bera ere arrisku handian ipiniko bailirateke.

Kondizio hauetariko batzuk Estaduaren Legean bertan dira; beste batzuk ez. Dena dela, giza-zentzuak eta ethika konzientziak ezin du, besterik gabe, bere hortan utzi, gizapertsonak, pertsonari dagokionez bizi daitezkeenik ere esan ezin den egoera bat. Eta ez daiteke esan Estadua guzien onaren bila ari denik, haren kargura dauden eta eguneroko ekonomi-sozial jokoak pertsonei eskeintzen dieten babesik gabe dauden pertsonak, gizonari ez dagozkion kondizioetan bizi direnean.

a)Hazkarria

R.S.P.k dionez, "Presoen hazkarria, pertsona larri, osasunez eta physiologia egoeraz normal dagoen baten mantentzeko lain izanen da. Eguneroko errazioak, beraz, lagun baten egoera physikoari eta bere lanei dagozkien kaloriak ukan beharko ditu" (art.244). Zenbait espetxetako presoak kexu dira, janaria jan ezinekoa edota urri delako eta kaloriarik eza, urdaia -zaharra batzutan- boteaz osatu nahi izaten dela, horrela jan ezinekoa eta egoskorra egiten duelarik.

b)Zelda

Ez dio deusik Legeak, gizapertsona batzuek bizi behar duten zeldak nolakoak izan behar dutenez. Garbi dago, ordea, nolako garrantzia duen, zenbait kondizio bete dezaten. Ukan gogoan, gero, zenbait politiko presok egun oro 16 eta 20 orduz ere egon behar duela zeldan. Gehienetan, zeldak duen tokia, oso ttikia da.

Zelda batek ere ez du berogarri-systemarik, espetxe asko kontinental giroko lurretan egon arren. Zeldatako hotza, batzuetan, 18 gradu zerotik beherakoa izan ohi da. Garbitasuna oso txarra, ura urri, dutxarik ez, arratoiak eta zimintzak harantz-honantz ibilki. Etxe eta instalazioen zaharrak eragozten du garbitasun itxurazko bat; argi aski erakusten du honek, agintariak ez direla deus asko arduratzen pertsonentzako -eta ez gizarteak gaiztotzat baztertu dituenak ezkutatzeko- izango liratekeen etxeak jasotzeko.

Zelda horietan beretan, oso erabilia da 40 Wko bombila, hiru metro gora esegia; leihoa ere goi hortan dago irekia eta 50 X 35 zmkoa.

Ezin da, hutsik egin gabe pentsa zelda logela soila denik; zelda horretan bizitza ere egiten baitute, bainan gizonaren kontra dauden kondizioetan, beraz askatasuna kentzearen zigorra betetzeak ekarriko luken baino egoera samingarriagoan.

El recluso es un hombre a quien la sociedad ha privado de libertad. Pero no puede ser una persona que ha desaparecido de la convivencia sin que la sociedad pueda saber qué es de él, cómo es tratado, cómo es o no es reconocida su dignidad humana. La sociedad tiene derecho a las garantías necesarias para saber que la condena no puede ser cualquier patente de corso que permita la vejación inhumana, el trato ó atentatorio de la dignidad que subsiste en el preso, castigado como deleincuente común por haber atentado contra el Estado como delincuente político.

La pena de privación de libertad no puede llevar al aniquilamiento de la perso... posibilitada por su situación de total indefensa social. La sociedad no se acaba tras los muros de la cárcel o de la prisión; la sociedad sigue estando allí donde hay hombres, sean quienes fueran y, con la sociedad la responsabilidad colectiva y comunitaria.

Es inhumano, es moralmente pecaminoso, u aún cívicamente delictivo, causar alpreso más daños que los que provienen de su falta de libertad y de las consecuencias necesarias que se derivan de su estado de falta de libertad. El odio contra la persona no está jústificado ni siquiera contra las personas a las cuales la sociedad ha condenado por atentar contra ella misma; ni el Estado tiene derecho a atentar contra la dignidad de aquellos hombres contra los cuales el mismo Estado ha creido que tenía que defenderse. También el Estado ha de ser el defensor de los derechos humanos de los delincuentes.

Ni siqüiera la condición de indultado de pena de muerte disminuye la verdad de lo que decimos. La gracia del indulto no puede justificar todo lo que tras de él se puede hacer por el supuesto de que todo será poco en comparación del gran beneficio del perdón de la vida; pero tampoco el indultado puede ser el hombre que ha desaparecido de la convivencia socialsin que nadie vuelva a saber nada más de él. Una muerte cívico-social de esta naturaleza sería la contradicción más patente con la vida física que se le respetó.

2. El estatuto jurídico del preso

El reconocimiento de la dignidad humana es comprometedor para el Estado; supone que éste atribuye al preso y también al preso político, un conjunto de derechos sin los cuales la persona es práctimente aniquilada. Es lo mismo que decir que se ha de reconocer al preso un estatuto jurídico, cuya aplicación fiel y leal pueda ser debidamente garantizada. En la situación de los presos y más en particular, en la situación especial en que se halla el preso político, ello tiene especial dificultad.

A pesar de que la Junta de Régimen del Penal está compuesta por Director, Subdirector, Administrador, Maestro y Capellán, la dirección real y efectiva es asumida casi exclusivamente por el Director, sin posibilidad de apelación práctica y real posible. Asi, el estilo de vida que prevalece en una prisión es el impuesto por el Director de la misma; de su sentido de humanidad y de su ánimo de justicia depende que la condición de vida de los encarcelados sea humana o vejatoria. Pero, ¿quién puede asegurar que estas cualidades son realmente operativas en la práctica ? La realidad es distinta de lo que debería ser en justicia. La sociedad no puede, sin más, fiarse del Estado; ha de tener garantías, ha de disponer de controles. Ha de ser verdad que no solamente existe un estatuto jurídico justo, sino que además se cumple, y que, llegado el caso, se ha de poder hacer cumplir, incluso contra la incuria o la mala voluntad de los directamente responsables de la prisión.

No basta decir que por encima del Director existe una Inspección de Prisiones; también la Inspección es parte del aparato estatal que opera sobre el preso. Ella está viciada con las mismas deficiencias e injusticias, mientras no exista una supervisión clara por parte de la sociedad; sin que se ignore el hecho de las represalias que recaerán sobre quien tenga el atrevimiento de recurrir a instancias superiores. No hay que olvidar, además, que entodo esto entra en juego el prestigio del Estado y de sus Instituciones, prestigio que el mismo Estado tratará celosamente de defender.

El engranaje administrativo es pesado y peligroso; por muy cuidados que sean, los recursos internos de autocontrol son insuficientes. El control ha de venir de fuera; debe ser posible hacer luz, la sociedad debe poder operar confrontando la acción del Estado. Sobre todo cuando el sujeto que padece el efecto de la acción punitiva del Estado, ha operadocontra él, contra su seguridad, contra sus mismos fundamentos; éste es el caso del preso político.

c)Sendagile laguntza eta sendatzeko zerbitzuak

Legeak asko eskatzen du eta oso giza-aldekoa sendagile laguntza eta sendatzeko zerbitzuen arazoan. "El médico de la prisión será directamente responsable de las condiciones de policía sanitaria del Establecimiento... Para velar por la salud física y mental de los reclusos, el médico del Establecimiento pasará revista diaria de reconocimiento... A las órdenes inmediatas del Médico prestará sus servicios un practicante y también se facilitará a los reclusos que lo necesiten el que sean atendidos por un Dentista... El Médico debe presentar un informe al Director siempre que estime que la salud física o mental de un recluso aconseje su traslado a otro Establecimiento de modalidad más adecuada" (R.S.P. art.184tik 197ra).

Erabaki eta agin dezake legeak beste anitz gauza ere presoen osasuna zaintzeko; bainan presoak kexu dira, sendatzeko zerbitzuak oso kaxkarrak direla, ez dagoela aldian aldiko sendagile-begiraketa bat, botikin eta eritegietan ikasi gabekoek atenditzen dutela, 500 edo 700 preso dagoen espetxean arras guti dela sendagile baten eguneroko bisita, ebakuntza bat behar denean Espetxe-Hospitalera edo Hospital Probintzialera eramatea -zenbaitetan- beranduegi egin ohi dela eta aldatzeko edo trasladatzeko eskaKideak atzeratu eta, inoiz, ez bete egiten dela.

d)Gorputzaren begirapena

Galerazi eta debekatu egiten du legeak edonolako tratu txarra eta funzionarioek, besterik ezean bakarrik, usa dezake bortxa edo gogorkeria physikoa, diziplina zaintze arren (RSP, art.1o4, 115).

Hala ere, Cadizko Pto. Santa Mariako espetxean, noizikan behin, oineskuak lotzen dizkiete, arriskurik gabe makilatzeko; zenbait funzionariok, zuzendari-ordezkoak berak eraginik, politiko preso bat beldurgarri gogorki jo zuen, zigor-zelda batetan inkomunika zezaten baino lehenago, regimenbatzordeak entzun zezaiola eskatu zuelako. Espetxeetako Araudiak baztertu egiten du kolpeka edo gorputza zigortuz zuzenketak egitea, eta zuzenketak egin behar direnean errudunari entzun dezaiotela erabakitzen du (art.114). Bainan gauza bat da Araudiak agintzen duena eta bestea Estaduaren zerbitzuen ardura duten funzionarioen jokaera.

e)Gizartearekin harremanak

Gizapertsonaren aurkako da, presoak erabat bakartzea nola gizartearengandik hala, batez ere, ahaideengandik. Erabakiak ditu Legeak harreman-era batzuk. Zuzendariak aurrez baimena emanik, komunika daiteke hitzez publikoarekin, "bainan hark presoaren senideei bakarrik emanen die baimena" eta "noizean behin bakarrik... garantia osoko pertsonei eman dezaieke"(art.85).

Izatez, senideek bakarrik bisita ditzakete politiko presoak. Araudiak lau bisita eskaintzen die, asteko bat, 20 edo 30 minutukoak. Bainan halako bidean -258 km. eta 1.086 kmkoan- joan behar dute senideen presoak ikusteko, oso zail egiten baitzaie eskubide theoriko hori betetzea. Bidea, joan-etorria dirutan koskatzen zaiena, behar duten denbora -beren lanetik bizi diren pertsonak izanik-, denak dira eragozpen harreman horiek izateko, eta ia hutsean gelditzen dira, erabat ezinezkoak ez direnean. Horra, bada, presoaren nortasuna xehatzeko beste era bat.

Zenbaitetan, sare bien artean, aulki batetan eseririk, funtzionario bat izaten da, presoak bere familiarekin duen elkarrizketako gorabeherak oro jasoaz; elkarrizketa hau izaten den tokiko sarea hain da hertsia, ezin baitute ikusi ahaideek presoak bizarra kendurik duenentz. RSP-k 85. artikuluan, "los comunicantes si desconocieren el castellano, se les podrá autorizar la comunicación en turno especial", ba dio ere, ez da hala gertatzen, aski baita, pertsona batzuk euskaraz ezik mintzatu ezin direnean ere, hizkuntza horretaz baliatzea, bertanbehera elkarrizketa hori gal erazteko.

Gizartearekin harreman honek eskatzen du bai eta ere gizarte bizitzaren berri ukaitea, liburu eta egunerokoen bidez. Araudiak dionez, "se autorizará la entrada de libros del exterior, previa censura del capellán y del Maestro bibliotecario" eta "en general, no se permitirá la entrada de revistas y periódicos en las prisiones... salvo las expresamente autorizados por la Dirección General" (RSP, art.126).

Zensura txit estua ohi da, batez ere, ekonomi-, sozial- edo politiko gaia duten liburuentzat, nazio barruan libreki erabiliak izan arren; eta egunerokoak, berriz, zensuratuak eta zenbaitetan zeharo moztuak etorri ohi dira, paper purtzil batzuk besterik ez direla utziaz. Honela presoari gizartearekin harremanetarako gai izatea galerazten zaio, bizitza biologikoa eta gehienez profesio-lana besterik ez utziaz eta inolaz ere ez gizarte eta herri bizitza. Eta honek, politiko presoarentzat batik bat, nortasunaren deuseztea

Su estatuto jurídico es especialmente vulnerable, como la praactica lo demuestra claramente; las garantías que se le ofrezcan han de ser también especiales. El Estado no es tampoco en este caso, el juez imparcial que hace justicia movido solamente por el ánimo de la verdad y de la rectitud. El mismo entra en el juego, apasionado y desigual, en el que el individuo siente recaer sobre sí todo el peso del aparato represivo.

Por todo ello nos parece injusta la situación de los presos políticos a los que se les priva del derecho de disponer de un abogado,-una vez dictada la sentencia condenatoria-, que defienda sus derechos, y que constituye el cauce moral, por el cual el sujeto privado de libertad, tenga el recurso a todos los medios legales para su protección, sin excluir, llegado el caso, el recurso a la opinión pública.

Según la interpretación dada a la legislación vigente, los presos no pueden reivindicar el derecho de tener sus propios abogados para defenderles, y en consecuencia la posibilidad de comunicar con ellos, una vez que los tribunales han dictado sentencia firme. El abogado habría cumplido su misión durante el tiempo del proceso; una vez dictada la sentencia, la figura del "defensor" debería por ello, lógicamente, desaparecer.

Pero es evidente que una persona que está privada de libertad está en una situación anormal y necesita ser defendida. Quien padece sobre sí el peso de la venganza por los delitos que se imputan, necesita la seguridad de que no se ha de alterar la justicia ni por la extralimitación en la aplicación del castigo, ni por el deslizamiento hacia la represión vejatoria. Y esta defensa no puede hacerla el mismo Estado; ha de hacerla la sociedad, un representante de ella, una persona que no esté incorporada al mismo aparato estatal encargado de castigar los delitos y que llegado el caso, pueda actuar contra el mismo Estado, para que también este obre dentro de lo que la justicia exige. Es necesario que se garantice la defensa del preso incluso contra la misma administración penitenciaria.

Solamente por esta apertura al exterior puede hacerse luz en favor de las personas de los presos políticos; el mismo Estado saldrá beneficiado. Las cárceles y las prisiones dejarían de ser los espacios oscuros en los qe encarcelados y presos han desaparecido de la sociedad. Se podría ofrecer la garantía, más allá de una confianza prestada sin pruebas, de que el Estado no machaca a sus enemigos políticos.

3. Los derechos del preso.

Si el preso sigue siendo una persona humana y debe estar protegido por un estatuto jurídico, lo primero que se le ha de asegurar es un conjunto de condiciones biológicas sin las cuales la salud del recluso aún su misma vida serían peligrosamente atentadas.

Algunas de estas mismas exigencias están recogidas en la misma Ley del Estado; otras no. En todo caso, el sentido humano y la conciencia ética deben reaccionar ante situaciones en las cuales es imposible decir que personas humanas puedan vivir como tales. Y no será fácil poder aceptar que el Estado busca honestamente la realización del bien común, cuando personas que están directamente confiadas a él, sin la protección que el juego ordinario de la actividad económico-social asegura a las personas, viven en condiciones inhumanas.

a) La alimentación.

El RSP dice que "la alimentación de los reclusos deberá constituir base suficiente de conservación de una persona adulta en estado fisiológico y sanitario normales. Las raciones diarias habrán de alcanzar, por tanto, un calórico mínimo en relación con el estado físico del individuo y sus actividades". (art. 224). Los presos políticos de algunas prisiones se quejan de que la comida es incomestible o muy escasa, y que la falta de calorías de la misma se compensa artificialmente con tocino, a veces rancio, que la hace difícil de comer y de ser digerida.

b) La celda.

Nada dice la Ley sobre las condiciones que han de cumplir las celdas para que en ellas puedan vivir seres humanos. La importancia de que cumplan un mínimo de condiciones es, sin embargo, evidente.

dakar; bainan Estaduak ez du hori egiteko eskubiderik eta askatasuna kentzeak berak ez du, inolaz ere, horrelakorik eskatzen.

f)Zigorren ematea

Pertsonari errespeturik eza hau garbi agertzen da zigorrak ematerakoan den apeta edo bidegabekerian; indarraren poderioa duenak, nahi duenean erabiltzen duen gauza bihurtzen du presoa, delako apeta edo bidegabekeria hori dela medio. Merezi gabe emandako zigorrak ezezik, psykologi-deuseztatzeak, batez ere, ematen dio pertsonari behar ez duen kaltea; hau da, presoa beti zigortzailearen eskuetan egoteak, honek nahi duenean eta nahi duen eran, arrazoia izan nahiz ez izan. Borondaterik hermoena ere menderatu egiten du apeta edo etengabeko bidegabekeria honek, horixe baita pertsonaren dignidadearen kontra-kontrakoa.

Huts handiren bat egiten deneko "la reclusión en celda de castigo de veintiuno a cuarenta diás"(RSP, art.113) dago erabakia. Zigor-zelda honetan sartzeak hau esan nahi du: erabateko bakardadea, patiora ere ezin irten, arrantxokoa ezik beste jakirik ez, familiarekin ez hitzez ez eta idatziz ere harremanik ez. Espetxeko zuzendaria da zigorrak ematean aginte osoa duena, bai eta zigor-zeldan sartzerakoan ere; zigor horrek nekez irauten du 40 egun baino gutiago eta ohikoak dira, erabakiaren kontrakoa izanik ere, 80 eta 100 egunekoak ere. Gose-opor bat zela eta, egonak dira egoera horretan preso batzuk 1971eko Abendutik 1972ko Ekaina arte. Politiko preso-pertsona horien kontra erabili zen gogorkeria hain izan zen izugarri, gomazko tuboak eztarritik indarrean sartuz jan arazi baitzitzaien, zintzurrean zauriak eta kalteak eginaz.

4.- ESPETXETAKO SYSTEMA, HEZITZEKO ETA ZUZENTZEKO

Presoaren pertsonari zor zaion begiruneak eta haren dignidadeak, askatasunik ezaren zigorra ezartzen denean, gehiegikeriarik gabe eta bidegabekeriarik gabe ihardun daitezela du eskatzen. Honek hala behar luke, bai eta pena eta espetxea gaizkilea zigortzeko bakarrik izan balitez ere.

Bainan espetxe-systema españolak areago joan nahi du. Gazkilearen heziketa eta moral zuzenketa nahi du. RSP-ko 1. artikuluak honela dio nagusiro: "las Instituciones penitenciarias... tienen por objeto no sólo la retención y custodia de los presos, detenidos y penados en orden a la ejecución de las penas y medidas de seguridad, sino también y primordialmente a realizar sobre ellos una labor reformadora". Eta español espetxe-systemaren zuzentzaile eta berri-arazle izate hau maiz samar da aipatua.

a)Lanaz nekea moztea

Lana da, espetxeetako zuzenketa-saioetan, elemendurik nagusienetariko bat. Behar duen zuzentasun eta arreta gatik, nortasunaren osabide bat da lana, eta honegatik zuzentzeko eta eraberritzeko bide bat. Espetxe-systemak lanarentzat duen estima ez da ageri presoei lan egiteko aukera ematean edota giltzapetuei lan egin araztean bakarrik. Askatasunik ezaren zigorra lan egindako egunen arabera mozterainoko iritzi ona du lanak.

Lanaz nekea mozte hori pentsatua dagoenez, español systeman eta RSP-ko 65. artikuluan eskatzen diren baldintza betez gero, ez da -mozte hori- presoari eman nahiz ken dakioken mesede huts bat; baizik benetako eskubide bat du; hona zein: "el recluso trabajador abonará un día de su pena por cada dos de trabajo, a efectos de su liberación definitiva". Lanaz nekea mozte hau, Justizia Ministro buru duen Patronato de Nuestra Señora de la Merced delakoak eman behar du ontzat.

Bainan ba du Araudiak, lanaz nekea mozteko eskubide hau ttiki dezakeen erabaki bi, eta okerrago dena, interes eta bidegabekeriaz jokatzeko bide ematen dutenak direla. Aurretiko zigorren bat betetzean eskubide hori ukan zuenak, hau da, berriz erori denak, ez du eskubide hori ukanen; ez eta "el que no hubiera observado buena conducta durante su reclusión" (art. 65).

Bide honetatik, nekea mozteko eskubidea anitz urtetan, halako arrazoinak direla eta, ukatu zaien politiko presoen zerrenda ez da ttikia. Argi ageri da honetan, nolako xuxenkeria erabiltzen den preso horiekin, presoen egoera arau objektivo batzuek babesten dutela theoriaz esanik ere eta preso politiko izatea hartarako eragozpen ez bada ere.

b)Kondiziopeko askatasuna

Giltzapetuen eraberritzeko deigarririk handienetariko beste bat, kondiziopeko askatasun hori da. C.P.ko 98.artikuluak dion bezala, hona giltzapetuen beste eskubide bat, baldin emateko behar diren kondizioak betetzen

Basta tener en cuenta que hay presos políticos que permanecen en ellas de 16 a 20 horas diarias. En general, el espacio físico de que se dispone en la celda es muy reducido.

Ninguna de las celdas tiene sistema alguno de calefacción, a pesar de que muchas de las prisiones están situadas en lugares de clima continental. La temperatura de las celdas, alcanza, en algunos casos, hasta los 18 grados bajo cero. La higiene es muy mala, con muy poca agua, sin duchas, con ratas y chinches que se pasean por ellas. Es la misma vejez de los edificios e instalaciones la que hace imposible una higiene aceptable; esto es una prueba manifiesta de la despreocupación de las autoridades públicas, de crear unos establecimientos penitenciarios para seres humanos, y no solamente unos lugares de reclusión para seres considerados peligrosos y marginados por la sociedad.

En estas mismas celdas es corriente la bolbilla de 40 w, situada a tres mtros de altura, así como la ventana situada a la misma altura del suelo, y de 50 por 35 cm.

Sería un error pensar que la celda es el lugar destinado exclusivamente para dormir; también en la celda se vive, pero en unas condiciones en las que se atenta contra el hombre, mucho más allá de lo que lamera reclusión exigiría para el cumplimiento de una pena de privación de libertad.

c) <u>Asistencia médica y servicios sanitarios</u>.

La legislación es exigente y humanitaria en materia de asistencia médica y de servicios sanitarios. "El médico de la prisión será directamente responsable de las condiciones de policía sanitaria del Establecimiento.... Para velar por la salud física y mental de los reclusos, el médico del Establecimiento pasará visita diaria de reconocimiento... A las órdenes inmediatas del Médico prestará sus servicios un practicante y también se facilitará a los reclusos que lo necesiten el que sean atendidos por un Dentista... El Médico debe presentar un informe al Director siempre que estime que la salud física o mental de un recluso aconseje su traslado a otro Establecimiento de modalidad más adecuada" (RSP, art.184 a 197).

Pueden multiplicarse las disposiciones legales en orden a asegurar la salud de los reclusos; éstos se quejan de que los servicios sanitarios son, en general muy deficientes, de que no existe una revisión médica periódica, de que los botiquines y enfermerías están atendidos por personal no cualificado, de que la visita diaria de los médicos en los grandes penales es, a todas luces, insuficiente para poblaciones reclusas de 500 a 700 personas, de que los servicios de dentista y oculista tienen que ser financiados por los mismos reclusos, de que los traslados para intervención quirúrgica necesaria, al Hospital Penitenciario u Hospitales Provinciales se hacen, en ocasiones, demasiado tarde, y que las solicitudes para el traslado son retrasadas, y en ocasiones, nunca cumplidas.

d) <u>La integridad física</u>.

La Ley prohibe toda clase de malos tratos y los funcionarios pueden emplear solamente en último extremo la coacción material necesaria para mantener la disciplina. (RSP, art.104,115).

Pero en el Penal de Pto. Santa María (Cádiz), de vez en cuando se les ata de pies y manos para golpearlos sin riesgos; un recluso político fue brutalmente agredido y golpeado por varios funcionarios, dirigidos por el propio subdirector, porque reclamó que antes de incomunicarle en celda de castigo debía ser escuchado por la comisión de régimen. El Reglamento de Prisiones excluye cualquier forma de corrección por medio de golpes u otros castigos corporales, y pide que en la aplicación de los correctivos se oirá siempre al inculpado. (art.114). Una cosa es lo que establece el Reglamento y otra lo que la realidad ofrece en el comportamiento de los funcionarios encargados de los servicios del Estado.

e) <u>La comunicación social</u>.

Es inhumana una situación de total aislamiento de los reclusos respecto de la sociedad y particularmente de los familiares. Están legalmente previstas diversas formas de comunicación.

baditu.

Bainan artikulu berak eskatzen duenez, beste baldintzen artean, "que los presos merezcan dicho beneficio por su intachable conducta" eskatzen du; eta gainera "que el penado se encuentre en el tercer período de la condena". Hona zer den hirugarren aldi hau: "Lo constituye la reeducación social del delincuente y su preparación para la vida en libertad. La aplicación asidua al trabajo, la observación habitual de buena conducta y el haber completado la instrucción religiosa y elemental se estimarán como indicios de readaptación progresiva" (RSP, art.51)

Kondiziopeko askatasuna emateak esan nahi du, presoak bere kondenaren laurden bat espetxetik kanpo beteko duela. Bainan politiko presoak hirugarren aldi horretan ez direla sartu erabakitzea aski da, besterik gabe kondiziopeko askatasun hori ezin emateko. Honela, presoaren eskubide subjektivo hura deusetan ez da geratzen; horrela, Estaduaren interes politiko edota represivoaren arabera, alderdikeri eta diskrimazio handiak egiten dira. Alderdikeria hau bere haragian jasan behar ditenen izen asko eman daiteke; tratamendu bidegabe honek luzatu izan du eta luzatzen ere du, beharrik gabe, giltzapeko eta askatasunik gabeko egoera.

c)Era bereko taldeak

"Con arreglo a los principios y orientaciones de la ciencia penitenciaria"(RSP, art.1), espetxe-systema españolak era bereko preso-taldeak sortzea eskatuko luke. Dirección General de Prisiones delakoak 1956ko Ekainaren 20ko gutunean adierazten duenez, 10 edo 15eko preso taldeak, berezkuntza berdintsukoak, eratuko lirateke, taldeko denak berdin tratatzen direlarik; "systemaren individualizatzea erreztearren, español administrazioak era bereko taldeen systema ontzat hartu duela" esan nahi du honek (F. BUENO ARUS, "El sistema penitenciario español", Servicio de Publicaciones del Ministerio de Justicia, Madrid, 1967, pag. 28). Presoak gizarte bizitzarako gai egite arren giltzaperatuak egoki trata daitezen eskatzea bidezko bada, are bidezkoago eta kontutan hartu beharrezkoago litzateke politiko presoen kasean. Aski litzateke zein eta zergatik diren egozten zaizkien delitoak arinki ikustatzea, preso arrunten mailara ezin direla ekarri ohartzeko. Bere ekintzetan asmatu nahiz ez asmatu, preso arruntaren jokaera okerra eragiten duen berekoikeria baino goragoko zerbait ba du politiko presoak. Zuzentasuna eta orden eratuaren aldaketa nahi du preso politikoak, ideal bat defenditu eta sozial-egoera berri bat ardietsi nahi du eta hemendik gizartea eta gizarte-bizitza hobeagotuko dela espero du. Kausa honen handiak merezi du, hark uste duenez, indar osoa ematea, bai eta askatasuna eta bizia bera ere. Jarrera eta arrazoi hauek ongi ikustarazten dute, erru eta huts handi bat dela beste giltzapetuekin berdintzea; eta, halaber, beroriek erakusten dute oso egoki dela sailkatze bat, bai eta preso arruntentzat ere.

Ba liteke, espetxe-edifizio zahar gehienetako egoerak eta kondiziook eragotzia izatea sailkatze interesgarri eta desiragarri horren egitea. (Ikus. BUENO ARUS, o.c., pag. 28). Bainan inolaz ere ez liteke zuri, nahita sakabanatzea eta besteak tratatzen diren erara tratatzea, Puerto de Santa Maria (Cádiz)-ko homosexualen erara tratatzea, adibidez.

Eta hori, preso politikoaren egonarri morala hautsiz ..nortasuna deusezteko edota haren ezina ezagut araziz heziketa-lan bat egiteko ezik ez liteke expliika.

Dena dela, hona hemen diskriminazio-era berri bat, Estaduaren oimarri eta iturriak kritikatzeko ausardia ukan zutenen kontra, Estaduaren indarra gehiegikeriaz erabiliz. Behin eta berriro, arrazoia eta justiziaren ordez, indarra.

5.- GUZI HONEN BALORAZIOA

Españako espetxeetan diren preso politikoen egoera aztertzeak, zenbait ondorio ateratzera behartzen gaitu, horrena eman baitezakegu balorazio-iritzi nagusi bat egoera horri buruz. Lehenik, preso hauek ez dute beste preso arruntetatik tratu ezberdinik, ikusten denez; aldiz, espetxez-espetxe bananduak daude, era orotako preso arruntekin bizi beharrean gertatzen direlarik. Honek ondatu egiten du preso politikoa; ikusi egiten da honetan, español politiko-regimenak, bere arauen eta ideologiaren kontra dagoen zenbait jokaera baloratzeko, edo kolkoratzeko bederen, ba dela gauza.

Preso politikoak, preso arruntak jasan behar dituen espetxe-regimenaren bidegabekeria guziak eraman ezezik, tratamendu berezgarri, zapalgarri eta ondagarri bat jasan behar ukaiten du. Espetxe-Araudiaren aplikazioan

La comunicación oral con el público se realizará con autorización previa del Director "quien limitará su concesión a los familiares del recluso" y "sólo excepcionalmente.... podrá autorizar la comunicación con otras personas que ofrezcan garantías". (art.85)

En la práctica, las visitas de los presos políticos quedan reducidas a los familiares. El Reglamento les concede cuatro visitas al mes, una a la semana, con una duración de 20 a 30 minutos. Pero la distancia a que, de hecho, se hallan los reclusos políticos respecto de sus familiares, desde 258 hasta 1086 kms., restringe de forma muy grave este hecho teóricamente reconocido. La distancia, el costo económico del viaje, el tiempo que se ha de invertir en el desplazamiento, trantándose de personas que han de vivir de su propio trabajo, reducen de tal forma las posibilidades reales de comunicación que aquella exigencia de vida humana queda alarmantemente limitada y tiende a desaparecer. Es un modo más de aniquilar la personalidad humana del recluso político.

En ocasiones, un funcionario sentado en una silla situada en el pasillo de entre ambas rejas, va anotando en una libreta todos los pormenores de la conversación del preso y su familia; la comunicación se realiza a través de una malla tan estrecha que los familiares no pueden observar si el preso está afeitado o no. Y aun cuando está previsto que "los comunicantes si desconocieran el castellano se les podrá autorizar la comunicación en turno especial" (RSP art.85) de hecho, aun cuando algunas personas apenas pueden comunicarse más que en vascuence, la utilización de esta lengua es causa de una automática interrupción de la comunicación iniciada.

La comunicación social exige también los contactos con la vida social a través de la lectura de libros y prensa diaria. Está establecido que "se autorizará la entrada de libros del exterior, previa censura del Capellán y del Maestro Bibliotecario" y que "en general, no se permitirá la entrada de revistas y periódicos en las prisiones... salvo las expresamente autorizadas por la Dirección General" (RSP art.126).

La realidad es que la censura es particularmente estricta especialmente con los libros que traten de temas económicos y político-sociales, aunque sean de libre circulación en el país, y que los periódicos, todos ellos, son censurados y recortados, de manera que, en ocasiones, se convierten en verdaderos pingajos de papel. El recluso pasa así a la condición de un ser a quein se le incapacita para vincularse con la sociedad, sin otra posibilidad que la de vivir una vida biológica y quizás de trabajo profesional, pero en modo alguno una vida cívica y social. Esto, particularmente en el preso político, supone un aniquilamiento de la personalidad que el Estado no tiene derecho a realizar y que no está exigido en modo alguno, por la misma pena de privación de libertad.

f) <u>La aplicación de las sanciones.</u>

La arbitrariedad en la aplicación de las sanciones es una de las manifestaciones más claras de la falta de respeto a la persona; la arbitrariedad convierte a la persona en un objeto utilizado por quien dispone, en un momento dado, del poder de la fuerza. No es solo la sanción injustamente impuesta lo que causa un daño indebido a la persona; es sobre todo el aniquilamiento sicológico que produce el estar a disposición de quien castiga como quiere y cuando quiere, tenga o no tenga razón. La fortaleza moral más resistente se quiebra ante la arbitrariedad continuada, que es radicalmente opuesta a la afirmación de la dignidad personal.

Para las faltas muy graves está prevista "la reclusión en celda de castigo de veintiuno a cuarenta días" (RSP, art. 113).La celda de castigo lleva consigo el aislamiento total, la privación de salidas al patio, sin más posibilidades de comidas que la del rancho, la supresión de la comunicación oral y escrita con la familia.Es la figura del Director del Penal, quien de hecho, detenta una autoridad plena en la imposición de las correcciones, incluida la reclusión en las celdas de castigo ; el castigo pocas veces es menor de cuarenta días, siendo normales en contra de lo taxativamente establecido, las reclusiones de 80 a 100 días.A causa de una huelga de hambre, ha habido presos que han estado en esta situación desde Diciembre de 1.971 hasta Junio de 1.972.La violencia cometida contra estas personas, presos políticos, llegó al extremo de obligarles a comer, introduciéndoles por la fuerza unos tubos de goma por la garganta, provocando heridas y trastornos de faringe.

izan ohi den apetak menperagarriago egiten du preso politikoaren egoera, eta holakoak eraberritu edo zuzendu nahi dituen erakunde batek ondatu eta etsipenez bete besterik ez du egiten.

Lanaz nekea mozteko eta kondiziopeko askatasunaren eskubideak, gehien bat, preso politikoari kentzean, argi ageri da, politiko presoari bere nekea zorrozkeria bereziz eta gogorragoz emateko irrikia. Gertakizun hau ezin dugu beste erralidade gogorrago batetatik berezi; Españan, politiko hobena edo delitoa oso zabala da, ez baitira gizarte libre baten politiko eskubideak ezagutzen; gainera, politiko hobenari emandako zigorra guziz astuna da eta jurisdikzio bereziek eman ohi dute: T.O.P. delakoak eta militar jurisdikzioak.

Hona, bada, hiru alderdiak: politiko eskubideen mugatze gehiegizkoa, politiko hobeneri eman zigor astuna, politiko presoari bere nekeak ezartzean zorrozkeria erabatekoa; hirurak bateraturik hobeki uler daiteke zein den, indarrez eta agintez irauten duen regimen baten jarrera, postura; ez baita horrentzat eragozpen, bere politikaren kontra daudenak azpian hartzea, ez eta kontrario horiek, gorputzez nahiz moralez, deuseztea.

Giza dignidadea larriki menderatzen eta zuzentasuna urratzen duen egoera honen aurrean, ezin dugu isilik gelditu, gure gain etorriko bailitzaiguke ez-ikusi eta ez-entzun egitearen erantzukizuna. Oihu bat egin nahi diegu borondate oneko gizonei eta zintzo jokatzea zer den oraindik sentitzen duteneı, jakin dezaten zer den gertatzen beren inguruan eta beren senideen haragian. Egoera honen iturri den politiko-systemaren erakundeen jokaerari buruz argi egin nahi genuke, horren aurrean eta horren jokabideen aurrean jarrera argi eta erantzukitua hartu ahal ukan dezagun.

Guzi honengatik, gure Gotzainei eskatzen diegu har dezatela parte agintarien aurrean, honoko eskabide hauek eramanaz:

1. Eman dezaietela preso guziei gizonari dagokion tratua, heriotzaraino duten dignidadeak eskatzen duenez.

2. Askatasun-ezaren egoeran, eman dezaietela preso guziei beren eskubideak babesteko bidea, ez Estaduak ipinirik dituenak bakarrik, baizik bai eta abogaduek eta gizarteak parte hartuaz.

3. Preso politikoaren Araudia erabaki dezatela lehenbailehen, eta eman dezatela, zuzenki eta egiaz beteko direnaren garantia publikoa.

4. Bitartean, buka daitezela preso politikoak desmoralizatzeko egiten diren ahalegin bidegabeak oro.

5. Preso politikoekiko berezkeria guziak buka daitezela.

6. Eskain dezaiotela publikoari, presoen egiazko egoera ezagutzeko bidea.

Era berean, zuei, gotzainei, bizi dugun egoera honen larriak eta lehiak eraginik, arrenka eskatzen dizuegu, argi dezazuela Jainko-Herriaren konzientzia, nahigabetu eta harriturik baitago sozial-politiko egoera honetan diren honelako, eta beste era larri askotako, arazoen aurrean.

4. EL CARACTER REEDUCATIVO Y REFORMADOR DEL SISTEMA PENAL.

El respeto debido a la persona del preso y su dignidad obliga a suprimi toda arbitrariedad y abuso en la aplicación de la pena de libertad; exige también que, en esta situación de privación de libertad, se den unas condiciones humanas mínimas necesarias para que el preso pueda ser tratado como hombre que es. Todo esto debería cumplirse aun cuando el objeto de la pena y de la prisión fuerza solamente el de castigar al delincuente.

El sistema penitenciario español pretende ir más lejos. Aspira nada menos que a la reeducación y reforma moral del delincuente. El art. 1º del RSP afirma solemnemente que " las Instituciones penitenciarias... tienen por objeto no solo la retención y custodia de los presos, detenidos y penados en orden a la ejecución de las penas y medidas de seguridad, sino también y primordialmente a realizar sobre ellos una labor reformadora". La referencia a este carácter reformador y aun regenerador del sistema penitenciario español es relativamente frecuente.

a) la redención de penas por el trabajo.

El trabajo es considerado como uno de los elementos fundamentales en todo tratamiento penitenciario reformador .El trabajo es por la disciplina y dedicación que exige un principio de integración de la personalidad, y por ello, de renovación y reforma. La estima de los sistemas penitenciarios por el trabajo no consiste solamente en la oportunidad de trabajar ofrecida a los penados y en el deber de trabajar impuesto a los reclusos. La consideración positiva que el trabajo recibe llega hasta a redimir parte delapena de privación de libertad en proporción de los días de trabajo.

Tal como está concebida la redención de penas por el trabajo, en el sistema español y una vez cumplidos los requisitos establecidos en el art.65 del RSP, esta redención no es un favor gratuito que se puede conceder o negar a los presos; constituye un auténtico derecho que consiste en que al "reclus trabajador se le abonará un día de su pena por cada dos de trabajo, a efectos de su liberación definitiva". La redención de penas por el trabajo debe ser aprobada por el Patronato de Nuestra Señora de la Merced, presidido por el Ministro de Justicia.

Pero existen dos disposiciones reglamentarias en virtud de las cuales el derecho a la redención de penas por el trabajo queda muy restringido y lo que es peor, corre el riesgo de una aplicación interesada y arbitraria. El penado que hubiera disfrutado de este beneficio al extinguir condenas anteriores, es decir, el reincidente, no podrá disfrutar de este derecho; tampoco el que "no hubiera observado buena conducta durante la reclusión". (art. 65).

Es notable la lista de presos políticos a los que, por estos procedimientos administrativos, se le ha privado durante muchos años del derecho a la redención de penas por este procedimiento. Ello demuestra claramente la voluntad de aplicar un rigor especial contra esta clase de presoos, en contra de la afirmación teórica de que la situación de los presos está protegida por unas normas objetivas, sin que su condición de preso político debiera constituir ninguna excepción para ello.

b) La libertad condicionada.

El beneficio de la libertad condicionada es otro de los estímulos más importantes para la regeneración de los penados. Tal como lo determina el art. 98 del CP, nos hallamos también aquí ante un estricto derecho de los penados que hubieran cumplido las condiciones exigidas para la concesión de este beneficio.

Pero el mismo artículo exige, entre otras condiciones, que los presos "merezcan dicho beneficio porsu intachable conducta"; exige además que "el penado se encuentre en tercer período de la condena", Este tercer período "lo constituye la reeducación social del delincuente y su preparación para la vida en libertad. La plicación asidua al trabajo, la observación habitual de buena conducta y el haber completado la instrucción religiosa y elemental se estimarán como indicios de readaptación progresiva" (RSP, art. 51).

La aplicación de la libertad condicional tiene como consecuencia que el preso cumple una cuarta parte del tiempo de su condena fuera de la prisión. Pero el simple procedimiento administrativo de no considerar a los presos políticos en el tercer período penitenciario hace automáticamente imposible la plicación de la libertad condicional. De esta manera, aquel derecho subjetivo del preso queda reducido a nada, permitiéndose una grave discriminación según los intereses políticos o represivos del Estado. Se pueden multiplicar los nombres de los presos políticos que han padecido en su carne el precio de esta discriminación; este tratamiento injusto ha prolongado y prolonga indebidamente su situación de reclusión y falta de libertad.

c) Los grupos homogéneos.

El carácter reformador del sistema penitenciario español exigiría "con arreglo a los principios y orientaciones de la ciencia penitenciaria" (RSP, art. 1º), la constitución de un sistema de grupos homogéneos de reclusos, tal como prevé la circular de la Dirección General de Prisiones, del 12 de Junio de 1.956. Se trataría de formar un conjunto de pequeños grupos, de 10 a 15 reclusos, de características semejantes, respecto de los cuales debería establecerse una igualdad de tratamiento para sus componentes; esto supone que " la Administración española se ha decidido por el sistema de grupos homogéneos, como el más apto para facilitar la individualización del sistema" (F. BUENO ARUS, "El sistema penitenciario español", Servicio de Publicaciones del Ministerio de Justicia, Madrid, 1.967, pag. 28).

Esta exigencia de un razonable tratamiento de los presos en orden a un proceso de readaptación de los penados para la convivencia social, debería ser especialmente tenido en cuenta en el caso de los presos políticos. Basta una rápida visión de la naturaleza y de los motivos de los delitos que se les imputan para caer en la cuenta de la imposibilidad de reducirlos a la condición de los presos comunes. Acertado o no en sus actuaciones, el preso político busca algo distinto y más elevado qu el interés egoista que origina el comportamiento delictivo del preso común.

En el preso político existe una voluntad de justicia y de transformación del orden establecido, la defensa de un ideal y el logro de una nueva situación social, de la que espera que la sociedad y la convivencia humana saldrán beneficiados. La grandeza de la causa, tal como él la ve, justifica la dedicación a ella de su esfuerzo, su libertad y aún su propia vida. Estas actitudes y estas motivaciones demuestran el error de una indiferenciada identificación con los demás delincuentes ; ellas mismas demuestran el acierto de una clasificación penitenciaria que ha sido prevista incluso para los presos comunes.

Puede ser cierto que las condiciones de la mayor parte de los viejos edificios penitenciarios han impedido desarrollar en la medida deseable tan interesante programa de clasificación. (Cfr. BUENO ARUS, O.C., pág.28) Pero nada justifica una intencionada voluntad de dispersión y una identificación del tratamiento a ellos dado, con el que se concede a los homosexuales de Puerto de Santa María (Cádiz). Ello no puede explicarse mas que por la voluntad de machacar la resistencia moral del preso político, en orden a lograr un aniquilamiento de su personalidad, o por el reconocimiento de la impotencia ideológica de realizar con ellos una verdadera labor de reeducación.

En todo caso reaparece aquí manifiestamente una forma de discriminación que muestra la utilización arbitraria de un poder estatal en contra de quienes tuvieron la osadía de cuestionar sus propios fundamentos y los principios de su subsistencia. El poder constituye y desplaza nuevamente a la razón y la justicia.

5.- VALORACION GLOBAL

El análisis de la situación de los presos políticos en las prisiones de España nos obliga a llegar a algunas conclusiones, con las cuales podemos elaborar un juicio valorativo global sobre su situación. Ante todo aparece que estos presos no tienen ningún tratamiento diferenciado respecto de los demás presos comunes ; están por el contrario, dispersos entre el resto de la población penal y comparten su vida con los delincuentes comunes de toda especie. Este hecho es desmoralizador para el preso político;

demuestra también la capacidad del régimen político español para valorar, o al menos, saber encajar cualquier forma de actuación que no responda a sus propios principios y a su ideología.

Pero el preso político no sólo comparte con el preso común todas las injusticias del régimen penitenciario español; es además objeto de un tratamiento discriminatorio inhumano y vejatorio. La arbitrariedad en la aplicación del Reglamento de Prisiones hace más inhumana todavía la situación del preso político y constituye un permanente factor de desmoralización por parte de una institución, que tiene la pretensión de asumir, también con ellos, una función reformadora y regeneradora.

La eliminación, en gran parte, para el preso político, de los derechos de redención de penas por el trabajo y de la libertad condicionada, demuestran manifiestamente la voluntad de aplicar un rigor especial y una dureza mayor en la aplicación de las penas de los delincuentes políticos. Este hecho no puede separarse de otra realidad dura; en España la figura del delito político es extremadamente amplia por la falta de reconocimiento de los derechos políticos propios de una sociedad libre; además la sanción del delito político es especialmente grave y se aplica por medio de jurisdicciones especiales, el tribunal de orden público y la jurisdicción militar.

Unidos estos tres factores, limitación abusiva de los derechos políticos, gravedad de las sanciones aplicadas a los delitos políticos, máximo rigor en la aplicación de las penas a los presos políticos, se puede entender mejor, cual es la postura de un régimen que se mantiene por el poder y la fuerza, sin que sea obstáculo el pasar por encima de cuantos pretendan oponerse a su política ni se excluya el aniquilamiento físico y moral de éstos.

Ante esta situación gravemente atentatoria de la dignidad humana y lesiva dela justicia, no podemos mantener un silencio que haría recaer osbre nosotros la responsabilidad de la complicidad y la connivencia. Hemos de llamar la atención de los hombres de buena voluntad, sensibles todavía a los imperativos de la más elemental honradez cívica; a fin de que sepan lo que sucede muy cerca de ellos y en la carne de sus hermanos. Queremos aportar un nuevo intento de iluminación sobre el funcionamiento de las instituciones, cívico-políticas, del sistema político causante de esta situación, a fin de que sea posible tomar postura consciente y responsable ante él y ante sus formas de actuación.

Todo ello nos lleva a solicitar de nuestros obispos una intervención pronta e insistente cerca de las autoridades competentes, haciendo llegar a las mismas las siguientes peticiones :

1º.- Que se dé a todos los presos un trato digno y humano, conforme con su dignidad que, como personas humanas, conservan hasta la muerte.

2º.- Que en su situación de falta de libertad, se ofrezca a todos los presos la posibilidad de la defensa de sus derechos, no sólo por los procedimientos administrativos del Estado, sino también por una intervención real y eficaz de sus propios abogados y de la sociedad.

3º.- Que se defina cuanto antes el estatuto del preso político, y se ofrezcan las garantías públicas de una real y justa aplicación.

4º.- Que entre tanto se supriman todas las actuaciones arbitrarias, injustas y desmoralizadoras, contra los presos políticos.

5º.- Que cesen todas las medidas discriminatorias contra los presos políticos.

6º.- Que se ofrezca a la opinión pública la posibilidad de conocer cuál es la situación real de la población penitenciaria.

Solicitamos así mismo de Vds, nuestros obispos, con la insistencia que se deriva de la gravedad y urgencia de la situación, la Palabra que esclarezca a la luz del Evangelio la conciencia a la vez angustiada y perpleja del Pueblo de Dios, como consecuencia de éste y otros gravísimos problemas derivados de una situación socio-política determinada.

NOTA :

Se envía asi mismo copia de este documento;

- Secretaría de Estado dela Ciudad del Vaticano.
- Nuncio Apostólico de Su Santidad en España.
- Nuncio Apostólico de Su Santidad en Francia.
- Presidente de la Conferencia Episcopal Española.
- Presidente de la Conferencia Episcopal Francesa.
- Secretaría del Episcopado Europeo.
- Comisión "Justitia et Pax" Internacional. Roma.
- Comisión "Justitia et Pax" Nacional. Madrid.
- Comisión "Justitia et Pax" Nacional, Paris.